

თბილისი
ТБИЛСИ
TBILISI
TBILISSI

PX 4391/1-

№ 26/6

5/11



საქართველოს
პარლამენტი

თბილისი
ТБИЛСИ
TBILISI
TBILISSI



ქალაქის ხედი მამა დავითის მთიდან
 Вид на гору Мтацминда
 Mount Mtatsminda
 Vue de la montagne Mtatsminda
 Blick auf den Mtazminda-Berg
 Vista de la montaña de Mtatsminda

Тбилиси — столица Грузинской ССР, одной из пятнадцати суверенных советских социалистических республик. Это крупный промышленный, культурный и научный центр Закавказья. Население города составляет около восьмисот тысяч человек.

Тбилиси — один из древнейших городов СССР. Своё название он получил от бьющих здесь тёплых серных источников. Город расположен по обе стороны реки Куры на протяжении более двадцати километров. Основная его часть занимает Тбилисскую котловину, окружённую горами. Гористый рельеф, самобытная архитектура, обилие зелени придают городу неповторимое своеобразие и ставят Тбилиси в ряд красивейших городов мира.

ვ. ი. ლენინის ძეგლი
 Памятник В. И. Ленину
 Lenin Memorial
 Le monument à Lénine
 Lenin-Denkmal
 Monumento a Lenin

თბილისი საქართველოს სს რესპუბლიკის, თხუთმეტი სუვერენული საბჭოთა სოციალისტური რესპუბლიკისაგან ერთ-ერთი რესპუბლიკის, დედაქალაქია. ეს ამიერკავკასიისა და საბჭოთა კავშირის დიდი სამრეწველო, კულტურული და მეცნიერული ცენტრია. ქალაქის მოსახლეობა შეადგენს დაახლოებით 800 ათას მაცხოვრებელს.

თბილისი სსრ კავშირის ერთ-ერთი უძველესი ქალაქია თავისი სახელწოდება მან მიიღო გოგირდის თბილი წყაროებისაგან, რომლებიც აქ ჩქეფს.

ქალაქი მდებარეობს მდინარე მტკვრის ორივე მხარეს 80 კილომეტრზე მეტ მანძილზე, მისი ძირითადი ნაწილი მოთავსებულია მთებით გარშემორტყმულ ქვაბულში მთაგორიანი რელიეფი, თავისებური არქიტექტურა, მცენარეთა სიუხვე ქალაქს ანიჭებენ განუყოფებელ თავისებურებას და აყენებენ თბილისს მსოფლიოს უღამაზეს ქალაქთა შორის.

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆՈՒՅՆՈՒԹՅՈՒՆ



სახლები რუსთაველის პროსპექტზე

Административное здание на проспекте
Руставели

Administrative Building in Rustaveli Prospekt

Avenue Roustaveli. Edifice public

Verwaltungsgebäude auf dem Rustaweli-Prospekt

Edificio administrativo en la avenida Rustaveli

Tbilisi is the capital of Georgia, one of the fifteen constituent republics of the Union of Soviet Socialist Republics. It is a big industrial, cultural and scientific centre of Transcaucasia with a population of about eight hundred thousand.

Tbilisi is one of the ancient cities of the Soviet Union. The name comes from the warm sulphur springs found in the vicinity. The city rises in terraces along the both banks of the Kura River and stretches for more than fifteen miles. A major part of the city occupies the Tbilisi Hollow surrounded by picturesque hills. Mountainous landscape, its original architecture, abundant greenery make a striking impression and place Tbilisi among the most attractive cities in the world.



ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ
ՆՈՒՅՆՈՒԹՅՈՒՆ





მარქიზმ-ლენინიზმის ინსტიტუტის საქართველოს ფილიალი

Грузинский филиал Института марксизма-ленинизма

Georgian Branch of the Institute of Marxism-Leninism

La filiale de Géorgie de l'Institut du marxisme-léninisme

Grusinische Zweigstelle des Instituts des Marxismus-Leninismus

Filial georgiano del Instituto de Marxismo-Leninismo

Tbilissi est la capitale de la R.S.S. de Géorgie, une des quinze républiques socialistes soviétiques souveraines. C'est un grand centre industriel, culturel et scientifique de Transcaucasie qui compte près de 800 000 habitants.

Une des plus anciennes villes de l'U.R.S.S., Tbilissi tire son nom des sources sulfuriques qui s'y trouvent. La ville est située sur les deux côtés de la Koura sur plus de vingt kilomètres. Sa partie principale occupe la dépression de Tbilissi entourée de montagnes. Par son relief montagneux, son architecture originale, son abondante verdure, Tbilissi se situe parmi les plus belles villes du monde.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ



თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის
მთავარი კორპუსი

Главный корпус Тбилисского государственного
университета

Main Building of the Tbilisi State University

L'Université d'Etat. Corps de bâtiment principal

Hauptflügel der Staatsuniversität in Tbilissi

Edificio principal de la Universidad de Tbilisi

Tbilissi, die Hauptstadt der Grusinischen SSR, einer der 15 souveränen sowjetischen sozialistischen Republiken, ist mit nahezu 800 000 Einwohnern ein großes Industrie-, Kultur- und wissenschaftliches Zentrum Transkaukasiens.

Tbilissi ist eine der ältesten Städte der UdSSR. Die hier entspringenden warmen Schwefelquellen geben der Stadt den Namen. Sie erstreckt sich über mehr als 20 Kilometer beiderseits der Kura. Ihr größter Teil liegt im Tbilissier Talkessel, umringt von Bergen. Die malerische gebirgige Landschaft, die originelle Architektur Tbilissis sowie seine Grünmassive verleihen ihm eine seltene Eigenart und machen es zu einer der schönsten Städte der Welt.





საქართველოს მეცნიერებათა
ინსტიტუტის ახალი შენობები

Новые здания институтов Академии
наук Грузии

New Buildings of the Research Institutes
of the Georgian Academy of Sciences

De nouveaux bâtiments des Instituts de l'Académie
des Sciences de Géorgie

Neue Institutsgebäude der Grusinischen Akademie
der Wissenschaften

Nuevos edificios de los institutos de la Academia
de Ciencias de Georgia

Tbilisi, capital de la RSS de Georgia - una de las quince repúblicas socialistas soviéticas soberanas- es un gran centro industrial, cultural y científico de la Transcaucasia, con unos 800.000 habitantes.

Tbilisi es una de las ciudades más antiguas de la URSS. Debe su nombre a las fuentes termales sulfúreas que se encuentran allí. La ciudad está enclavada en las orillas del río Kura y se extiende a lo largo de más de veinte kilómetros. Su parte principal se halla en la cuenca de Tbilisi rodeada de montañas. El paisaje montañoso, la singular arquitectura y la frondosa vegetación hacen de esta ciudad una original población sin igual, una de las más hermosas del mundo.



სასტუმრო „თბილისი“

Гостиница «Тбилиси»

Tbilisi Hotel

L'hôtel «Tbilissi»

Hotel „Tbilissi“

Hotel «Tbilisi»

პიონერთა და მოსწავლეთა სასახლე

Городской дворец пионеров и школьников

City Palace of Young Pioneers and Schoolchildren

Le palais des pionniers et des écoliers

Palast der Jungpioniere und Schulkinder

Palacio urbano de los pioneros y escolares



სპორტის სასახლე
 Дворец спорта
 Sports Palace
 Le palais des sports
 Sportpalast
 Palacio de los Deportes

რუსთაველის პროსპექტის დასაწყისი
 Начало проспекта Руставели
 Rustaveli Prospekt
 Le début de l'avenue Roustaveli
 Rustaveli-Prospekt
 Avenida Rustaveli



რუსთაველის სახელობის დრამატული
თეატრი

Драматический театр имени Руставели

Rustaveli Drama Theatre

Le théâtre dramatique Roustaveli

Rustaveli-Schauspielhaus

Teatro de Drama Rustaveli

კ. მარქსის სახელობის ბიბლიოთეკა

Библиотека имени Карла Маркса

Karl Marx Library

La bibliothèque Karl Marx

Karl-Marx-Bibliothek

Biblioteca Karl Marx





საქართველო
ზიგლირთქა

13

საქართველოს სსრ სახალხო მეურნეობის
მიღწევათა გამოფენა მთავარი პავილიონი

Выставка достижений народного хозяйства
Грузинской ССР. Главный павильон

Exhibition of Economic Achievement of the
Georgian Republic. Main Pavilion

L'Exposition des réalisations de l'économie nationale
de la R.S.S. de Géorgie Pavillon Central

Ausstellung „Leistungsschau der Volkswirtschaft
der Grusinischen SSR“. Hauptpavillon

Exposición de Realizaciones de la Economía Nacional
de la RSS de Georgia. Pabellón central.



საქართველოს
 ეროვნული ბიბლიოთეკა





ეროვნული
ბიბლიოთეკა

14

ცირკი

Цирк

The Circus

Le cirque

Zirkus

El circo



ኢትዮጵያ
የብሔራዊ መጻሕፍት
ና ሰነድ ጽ/ቤት





ზ. ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა
და ბალეტის თეატრი

Teatr opery i baleta imeni Paliashvili

Paliashvili Opera and Ballet Theatre

L'Opéra Paliachvili

Paliaschwili-Opernhaus

Teatro de Opera y Ballet Paliashvili



THE BEST
OF THE WORLD



ქართველ მწერალთა და საზოგადო მოღვაწეთა
პანთეონი მთაწმინდაზე

Pantheon грузинских писателей и общественных
деятели на горе Мтацминда

Pantheon of Georgian Writers and Statesmen
on Mount Mtatsminda

Le panthéon des écrivains et hommes politiques
géorgiens sur la montagne Mtatsminda

Pantheon der grusinischen Schriftsteller und Persönlichkeiten
des öffentlichen Lebens auf dem Mtazminda-Berg

Pantéon de los escritores y personalidades
prominentes en la montaña de Mtatsminda





თბილისის ძველი ნაწილი მდინარე მტკვარზე

Старая часть Тбилиси над рекой Курой

The old part of Tbilisi on the Kura

Le vieux quartier de la ville, près de la Koura

Alter Stadtteil Tbilissis über der Kura

La vieja Tbilisi, a orillas del Kura





საბჭოთა კავშირის გმირთა მოედანი

Площадь Героев Советского Союза

Square of Heroes of the Soviet Union

La place des Héros de l'Union Soviétique

Platz der Helden der Sowjetunion

Plaza de los Héroes de la Unión Soviética



საქართველოს
ხალხური მემკვიდრეობის
სახელმწიფო ბიბლიოთეკა



შოთა რუსთაველის ძეგლი
Памятник Шота Руставели
Monument to Shotha Rustaveli
Le monument à Chota Roustavéli
Schota-Rustaweli-Denkmal
Monumento a Shotá Rustaveli

С. П. ПИЩЕВ
И. П. ПИЩЕВ



საცხოვრებელი სახლები მტკვრის პირას

Жилые дома на берегу Куры

Apartment Houses on the Kura Embankment

Les immeubles sur le bord de la Koura

Wohnhäuser an der Kura

Casas de vivienda en la orilla del Kura

სასტუმრო „აფხაზეთი“

Гостиница «Абхазия»

“Abkhazia” Hotel

L'hôtel - Abkhasia -

Hotel „Abchasiya“

Hotel «Abjazia»



22



23

ი. ჭავჭავაძის პროსპექტი
 Проспект Ильи Чавчавадзе
 Puya Chavchavadze Avenue
 L'avenue Puya Tchavtchavadzé
 Tschawtschawadse-Prospekt
 Avenida de Iliá Chavchavadze



ვაკე — საბურთალოს გზატკეცილი
 Дорога Ваке-Сабуртало
 Vake-Saburtalo Highway
 La route Vaké-Sabourtalo
 Wake-Saburtalo-Chaussee
 La carretera Vake-Saburtalo



წიგნის სასახლე

Дом книги

House of Books

La Maison du livre

Haus des Buches

La Casa del Libro

ახალი საცხოვრებელი სახლები

კამოს ქუჩაზე

Новые жилые дома на улице Камо

New Apartment Houses in Kamo Street

Les nouveaux immeubles rue Kamo

Neue Wohnhäuser auf der Kamo-Straße

Nuevas casas de vivienda en la calle Kamo



საქართველოს
საზოგადოებრივი





ეროვნული
ბიბლიოთეკა

26

რუსთაველის სახელობის კინოთეატრი

Kinoteatr имени Руставели

Rustaveli Cinema

Un cinéma rue Roustaveli

Rustaveli-Lichtspielhaus

Cinema Rustaveli

27

კაფე „მეტრო“

Кафе -Метро-

“Metro” Café

Le café - Métro -

Café „Metro“

Café -Metro-



პარკი მთაწმინდაზე მომორბით —

ფუნიკულორის ზემო

Парк на горе Мтацмinda.

Вдали — здание верхней станции фуникулера

Park on Mount Mtatsminda.

Upper funicular station

Le parc sur la montagne Mtatsminda.

Au loin, la station terminale du funiculaire

Park auf dem Mtazminda-Berg.

Im Hintergrund: Gebäude der oberen Station der Drahtseilbahn

El parque de la montaña de Mtatsminda.

Al fondo, la estación del funicular

პარკი ვაკეში

Парк в Ваке

In the Vake Park

Un parc dans le quartier Vake

Park im Wake-Bezirk

Un parque del distrito de Vake



მგზავრების ჩასხლომა საბაგირო გზის ვაგონში

Пандусы на нижней станции канатной дороги

Interior of Lower Cable-way Station

Escalier au départ du téléphérique

Im Gebäude der unteren Station der Seilbahn

Rampas de la estación del funicular

სადგურის შენობა

Посадка в вагончик канатной дороги

Cable-way Station

Le téléphérique

Einsteigen in die Seilbahn

Un vagón del funicular



32



33

ვაგზალი

Вокзал

Tbilisi Railway Station

La gare

Bahnhof

La estación

ფოტოალბომი „თბილისი“
ფოტოგრაფიების წარწერები

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРОГРЕСС»
M O S C O W

PROGRESS PUBLISHERS
M O S C O W

EDITIONS DU PROGRES
M O S C O U

VERLAG PROGRESS
M O S K A U

EDITORIAL PROGRESO
M O S C U

ახალი კაფე ვახტანგ გორგასალის ქუჩაზე

Café на улице Вахтанга Горгасали

Café in Gorgasali Street

Un café rue Vakhtang Gorgassali

Café auf der Wachtang-Gorgasali-Straße

Café en la calle Vajtang Gorgasali

გარეკანის 1 გვ.: საქართვე

ლოს სსრ მთავრობის

სამდიო

გარეკანის 4 გვ.: მტკვრის

სანაპირო

ფორზაცი: ახალი პარკი

ვაკეთი

На 1-й странице обложки —
Дом Правительства Грузинской ССР

На 4-й странице обложки —
Набережная Ктуры
На форзаце — Новый парк
в районе Ваке

Front Cover: Government House
of the Georgian S.S.R.

Back Cover: Kura Embankment
Frontispiece: New Park in the
Vake District

Première page de la couverture :
Le siège du gouvernement de la
R.S.S. de Géorgie

Quatrième page de la couverture :
Le quai de la Koura

Page de garde : Un nouveau parc
dans le quartier Vake

Erste Umschlagseite: Sitz der Regierung der Georginischen SSR
Vierte Umschlagseite: Kaistraße an der Kura

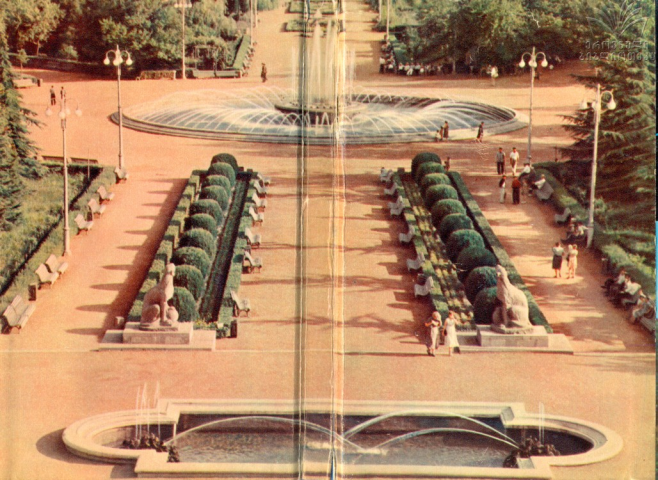
Vorsatz: Neuer Park im Vake-Bereich

En la portada. Sede del Gobierno de la RSS de Georgia

En la contraportada. Malecón del Kura

En las guardas. Nuevo parque en el distrito de Vake

Цветное фото Д. Смирнова и Р. Луцкено



1960-1965
2025-2030